

# ANNIE

Música  
CHARLES STROUSE

Letra  
MARTIN CHARNIN

**Adaptación española**  
**GUILLERMO RAMOS**

1. OBERTURA/MAÑANA (“Tomorrow”) Annie
2. ESTA VIDA ES CRIMINAL (“It’s the hard-knock life”) Annie, Molly y huérfanas
3. TAL VEZ (“Maybe”) Annie y huérfanas
4. TONTO (“Dumb dog”) Annie
5. SANDY (“Sandy”) Annie, Molly y huérfanas
6. ¡ES UNA SUERTE ESTAR AQUÍ! (“I’ve never been like here!”) Annie, Srta. Farrell y servidumbre
7. HUÉRFANAS (“Little girls”) Srta. Hannigan
8. ANNIE ES NUESTRA (“It’s our Annie”) Srta. Farrell y servidumbre
9. VÁMONOS AL CINE (“Let’s go to the movies”) Annie, Srta. Farrell, Sr. Warbucks y Coros.
10. ¡FIRME! (“Sign!”) Srta. Hannigan y Sr. Warbucks
11. LA ELEGANCIA SE DEMUESTRA AL SONREÍR (“You’re never fully dressed without a smile”) Anunciantes, Molly y huérfanas
12. ¡A VIVIR! (“Easy street”) Hermanos Hannigan y Lily
13. MAÑANA (“Tomorrow”) Annie, Sr. Warbucks, Sr. y Sra. Roosevelt
14. TAL VEZ (“Maybe”) Annie y Sr. Warbucks
15. TODO LO TENGO JUNTO A TI/FINAL (“I don’t need anything but you”) Annie, Sr. Warbucks y Coros

# MAÑANA

(Tomorrow)

## **ANNIE**

El sol brillará mañana  
Puedes apostar a que mañana sale el sol.  
Si tú tienes fe, mañana  
hallarás a todos tus problemas solución.  
Cuando el día amanece negro y triste,  
La cabeza levanto y digo así:  
“El sol brillará mañana  
Sólo falta un día hasta mañana  
¡Nada más!  
Mañana, mañana,  
Ven pronto mañana  
No puedo esperarte más.  
Mañana, mañana,  
Te quiero, mañana.  
¡No puedo esperarte más!”

# **ESTA VIDA ES CRIMINAL**

(It's the hard-knock life)

## **HUÉRFANAS**

¡Esta vida es criminal! (BIS)

Sin comer, hay que barrer.

Sin dormir, hay que fregar

¡Esto es criminal!

Nos maltratan sin parar

No sabemos qué es jugar.

Todo el día a trabajar

Por la noche, ¡a limpiar!

¡Esto es criminal!

## **ANNIE**

El invierno aquí dura todo el año...

## **HUÉRFANAS**

Nunca hay sol, siempre negra oscuridad...

## **ANNIE**

Las palizas ni siquiera te hacen daño...

## **HUÉRFANAS**

¡Más fácil es rendirse que luchar!

## **HUÉRFANA 1**

¡A la gente le importamos un pepino!

## **HUÉRFANA 2**

¡Ni las ratas nos quieren consolar!

## **ANNIE**

Nadie llena nuestro estómago vacío

## **TODAS**

¡Aunque siempre estamos roncas de llorar!

¡Hambre y suciedad!

¡Frío y soledad!

Cada día es un infierno más...

**MOLLY**

Navidad no existe aquí...

**ANNIE**

¿Navidad? ¡Jamás la vi!

**TODAS**

¡Huérfanas sin porvenir!

¡Ojalá pudiera huir!

¡Esto es criminal!

**MOLLY** (imitando a la Srta. Hannigan)

*-¡Tú, levanta! ¡Que nadie se acueste hasta que el suelo brille como la Estatua de la Libertad! ¡Os voy a matar!*

**HUÉRFANAS**

¡Arranquémosle la piel!

**MOLLY** (imitando a la Srta. Hannigan)

*-¡Pequeñas caquitas de cerdo!*

**HUÉRFANAS**

¡A la hoguera por cruel!

**MOLLY** (imitando a la Srta. Hannigan)

*-¡Podridas huérfanas!*

**HUÉRFANA 1**

¡La untaremos de alquitrán!

**MOLLY** (imitando a la Srta. Hannigan)

*-¡Nadie me quiere...!*

**HUÉRFANAS**

¡La adoramos, señorita Hannigan!

**MOLLY** (imitando a la Srta. Hannigan)

*-¡A trabajar! ¡Levantar las camas! ¡Fregar el suelo! ¡Limpiarme los zapatos! ¡Y ha de ser AHORA MISMO!*

## **TODAS**

¡Esta vida es criminal!

¡Esta vida es criminal!

¡Huérfanas sin porvenir!

¡Ojalá pudiera huir!

¡Esto es criminal!

¡Esto es criminal!

¡Esto es criminal!

# TAL VEZ

(Maybe)

## ANNIE

Tal vez mis papás  
Estén cerca de aquí.  
Juntos los dos en su casa,  
Tal vez se acuerden de mí.  
Una gran mansión  
En medio de un jardín.  
Ella tocando el piano  
Y él escuchando feliz.  
Jóvenes son, ricos también.  
Tienen criados y toman el té.  
Buenos serán, seguro que sí,  
Aunque olvidaron cuidar de mí.

Mañana al despertar,  
Todo podría ser,  
Ellos vendrán a buscarme...  
Tal vez.

Guapos los dos  
Tienen que ser.  
Puede que a ella  
Le guste coser.  
Serio él será,  
Severo tal vez...  
¡Qué más me da  
si me ha de querer!

Por eso, si me oís,  
Venidme a recoger.  
Sé que vendréis a buscarme  
Tal vez...

## **TONTO** (Dumb dog)

### **ANNIE**

¡Tonto! ¡Déjame en paz de una vez!  
¡Sigue tu camino! ¡También yo estoy sin comer!  
Busca en otra parte.  
No tengo nada que dartte.  
¡Eres un perro muy tonto!  
¡Vete de aquí pronto!  
¿No ves que aún estoy  
Más sola y hambrienta que tú?

## **SANDY** (Sandy)

### **HUÉRFANA 1**

¡Llamémosle "Lobo"!

### **HUÉRFANA 2**

¡Pero tiembla como un flan!

### **HUÉRFANA 3**

Pongámosle "Tigre"

### **HUÉRFANA 4**

¡Nadie lo va a creer!

### **HUÉRFANA 1**

¿"Tigre"? ¡Con lo miedoso que es...!

### **HUÉRFANA 2**

¡"Golfo"! ¡Yo prefiero "Golfo"!

### **TODAS**

¡"Golfo" es el nombre perfecto para este truhán!

## **ANNIE**

¡"Sandy"! "Sandy" es su nombre. ¡No hay duda!

Así hay que llamarle.

¡A mí me lo han dicho sus pulgas!

Resulta que "Sandy"...

## **TODAS**

... no es ningún perro elegante

¡Pero cariño ha de darte!

Y sabe consolarte...

## **HUÉRFANA 2**

... cuando por la noche escuchas un trueno.

## **TODAS**

¡Con él jamás tendrás miedo!

Pues "Sandy"...

## **ANNIE**

.... será tu amigo más fiel.

# **¡ES UNA SUERTE ESTAR AQUÍ!**

(I've never been like here!)

**SRTA. FARRELL**

Cecile tu ropa escogerá.

**CECILE**

*-El azul creo que es su color... ¡No, el rojo, claro!*

**SRTA. FARRELL**

Te bañará la Sra. Greer.

**SRA. GREER**

*-¿Jabón? ¡No, espuma, claro!*

**SRTA. FARRELL**

Annette tu cama dispondrá

**ANNETTE**

*-¿Seda? ¡No, sábanas de raso, claro!*

**ANNIE**

¡Es una suerte estar aquí!

**SRTA. FARRELL**

Abajo la piscina está.

**ANNIE**

*-¿Dentro de la casa? ¡Fenómeno!*

**SRTA. FARRELL**

Y tenis hay en el jardín

**ANNIE**

*-¡Yo nunca he tenido una raqueta!*

**SRTA. FARRELL**

*-¿Cómo? ¡Llame enseguida a un instructor!*

*¡Traigan al campeón de Wimbledon! ¡Lo antes posible!*

**ANNIE**

¡Es una suerte estar aquí!

**COCINERA**

¡Sólo habrás de llamar para desayunar!

**DRAKE, EL MAYORDOMO**

¡Y después ordenar si deseas algo más!

**SRTA. FARRELL & CORO SERVIDUMBRE**

¡Con mil juguetes jugarás!

**ANNIE**

*-¡Sólo con uno me conformo!*

**SRTA. FARRELL**

¡Tú sólo tienes que pedir!

**SRTA. FARRELL & CORO SERVIDUMBRE**

¡Será nuestro deber

Poderte complacer!

**ANNIE**

¡Menuda suerte estar aquí!

Yo soñé con dormir

En un cuarto así...

Y ya veis: ¡aquí estoy!

¡Ya podré presumir!

**CORO SERVIDUMBRE**

¡Nunca una niña vivió aquí!

**ANNIE**

¡Pues la primera, la primera yo seré!

**SRTA. FARRELL & CORO SERVIDUMBRE**

¡Pues la primera ella será!

¡Es nuestra aspiración

Servir con devoción!

¡Qué gusto da tenerte aquí!

**ANNIE**

¡Menuda suerte estar aquí!

# HUÉRFANAS

(Little girls)

## **SRTA. HANNIGAN**

¡Huérfanas! ¡Huérfanas!  
Mire adonde mire... ¡están ellas!  
¡Huérfanas! ¡Huérfanas!  
¡Raza vil de enanas perversas!  
Como todas las mujeres yo espero  
A un hombre que me sepa acariciar.  
Pero ese hombre nunca llega...  
¡Y encima tengo niñas que cuidar!

¡Zapatitos y braguitas!  
¡Todo en esta casa es pequeño!  
¡Hasta yo encogeré!  
¿Cuándo acabará este mal sueño?...

Algunas tienen diamantes,  
A otras las cubren de perlas...  
Para mí no es así...  
¡A mí me han cubierto de huérfanas!

¡Harta estoy de aguantar a esas repugnantes niñas!  
¡No podré resistir: he de retorcer sus caritas!  
¡Voy a plancharles los rizos!  
¡Voy a afeitarles las trenzas!  
¡Yo no sé lo que haré!  
¡Como sea, he de acabar con tantas, tantas, tantas...  
Niñas, niñas, niñas... HUÉRFANAS!

¡Me escaparé a un manicomio repleto de majaretas!  
¡¡¡¡¡Luego allí esperaré hasta que prohíban las HUÉRFANAS!!!!

# **ANNIE ES NUESTRA**

(It's our Annie)

## **SRTA. FARRELL**

¡Annie! ¡Annie es nuestra!

## **CRIADO**

-¿Annie es nuestra?

## **SRTA. FARRELL**

-¡Sí!

Ella es la risa sin fin,

El dulce violín de un vals.

Y al sonreír,

¡Te hace sentir jovial!

¡Annie es nuestra!

## **SERVIDUMBRE**

-¡Annie es nuestra!

## **COCINERA**

¡Annie nos hace bailar

al ritmo del charleston!

¡Sabe embrujar con su mirar burlón!

## **SERVIDUMBRE**

-¡Annie es nuestra! ¡Annie es nuestra! ¡Annie es nuestra!

## **SRTA. FARRELL**

¡Annie es nuestra!

¡ANNIE!

# **VÁMONOS AL CINE**

(Let's go to the movies)

## **SRTA. FARRELL**

-¿Anda, Annie, vámonos al cine!

## **ANNIE**

-¿A ver a las estrellas?

## **SRTA. FARRELL**

-¡Sí!

Policías y ladrones,

Miedo y acción,

¡Fuego y pasión!

Desde la butaca vas a disfrutar...

¡Vámonos al cine, Annie!

¡Ya verás!

Bette Davis está flirteando

Y Greta Grabo suspira llorando

Y Robert Taylor la abraza con todo su amor...

Chico y Groucho y Charlot y Jaimito seducen

Con Harold Lloyd, Shirley Temple y el gran Gary Cooper...

## **ANNIE**

¡Vámonos al cine!

## **LAS DOS**

¡Pronto va a empezar!

## **SRTA. FARRELL**

Melodías y canciones

Fred Astaire y Ginger Rodgers

¡Sueños de amor!

¡Gran esplendor!

Desde la penumbra vibras de emoción

¡Basta de rutina!

## **SR. WARBUCKS**

¡La luz de la cocina!

## **LOS DOS**

¡Vámonos al cine, Annie, tú y yo!

## **CORO FEMENINO**

¡Bienvenida al cine!

¡Pronto va a empezar!

Olvidemos las tristezas

¡Hay que soñar para gozar!

Todos los programas con final feliz.

¡Bienvenida al cine!

¡Bienvenida aquí!

## **CORO MASCULINO**

¡Bienvenida al cine!

¡Pronto va a empezar!

## **CORO FEMENINO**

Prefiero yo RKO, la Warner Bros., Universal,  
Columbia y Paramount, Metro-Goldwyn-Mayer

## **CORO FEMENINO & MASCULINO**

¡Decorados fastuosos!

¡Brillo y fulgor! ¡Gran esplendor!

Lujo y fantasía con un gran final

¡Bienvenida al cine! ¡Ya verás!

**¡FIRME!**  
(Sign!)

**SR. WARBUCKS**

*-Srta Hannigan...*

**SRTA. HANNIGAN**

*-Sr. Warbucks... ¿Sabe que para ser republicano es Ud. endemoniadamente guapo?*

**SR. WARBUCKS**

*-Gracias.*

**SRTA. HANNIGAN**

*-Me tiemblan las rodillas cuando me encuentro delante de hombres como usted... (Mirando su alfiler de corbata) ¡Dios mío! ¿ese pedrusco es auténtico?*

**SR. WARBUCKS**

*-Limítese a firmar los documentos...*

**SRTA. HANNIGAN**

*-¿No le gustaría ver mi dormitorio, mi bolita de billar?...*

**SR. WARBUCKS**

*-¡Firme!*

**SRTA. HANNIGAN**

Yo soy la reina del Martini

**SR. WARBUCKS**

*-Aquí.*

**SRTA. HANNIGAN**

Y esponjoso hago el soufflé.

**SR. WARBUCKS**

*-Escriba su nombre.*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Permítame que le fascine!

**SR. WARBUCKS**

*-Haga el favor*

**SRTA. HANNIGAN**

¡No se consuma! ¡Láncese de una vez!

**SR. WARBUCKS**

*-Tengo una cita a la una.*

**SRTA. HANNIGAN** (Señalando el acceso a su dormitorio)

*-Por aquí...*

¡Lléveme en taxi a Buenos Aires!

**SR. WARBUCKS**

*-¿A dónde?*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Sabor de jungla tropical!

**SR. WARBUCKS**

*-¡Dése una ducha!*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Volemos juntos por los Aires!

**SR. WARBUCKS**

*-¿Qué? ¡Basta!*

**SRTA. HANNIGAN**

¡No sea plomo!

**SR. WARBUCKS**

*-¡No!*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Usted y yo somos dos!

**SR. WARBUCKS**

Tengo pruebas

De que es usted

La mayor bruja,

**SRTA. HANNIGAN**

¡No sea una tumba!

¡Baile la rumba!

Usted es mi sino, mi Valentino

¡La más granuja  
Que hay!

Y yo su chacha, su cucaracha.  
¡Ay, ay, ay, ay!

**SR. WARBUCKS**

La han visto en bares y tugurios...

**SRTA. HANNIGAN**

-¿Me ha hecho seguir?

**SR. WARBUCKS**

...¡bebiendo litros de champán!

**SRTA. HANNIGAN**

-¡Por mi bronquitis!

**SR. WARBUCKS**

¡Bailando el tango en antros turbios...

**SRTA. HANNIGAN**

-Aprendido en academia...

**SR. WARBUCKS**

...con un muchacho también borracho!

**SRTA. HANNIGAN**

-¡Mi primo!

**SR. WARBUCKS**

¡Trata a las niñas a patadas!

**SRTA. HANNIGAN**

-¡Les encanta!

**SR. WARBUCKS**

¡Y las castiga sin comer!

**SRTA. HANNIGAN**

-¿Un traguito?

**SR. WARBUCKS**

Después se va de madrugada

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Está fresquito!*

**SR. WARBUCKS**

¡Y gasta siempre su dinero en beber!

**SR. WARBUCKS**

¡Haré que  
termine  
sus días  
en una vieja y sucia  
PENITENCIARÍA!

**SRTA. HANNIGAN**

¡Cómprame un yate,  
un Rolls granate!  
¡Seré obediente, su esclava ardiente!  
¡Dame un besito, mi pocholito!  
*-¡¿La cárcel?!!*

**SR. WARBUCKS**

*-¡Firme!*

**SRTA. HANNIGAN**

Ya veo que terminó el baile...

**SR. WARBUCKS**

*-¡Se pudrirá en una celda...*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Vuelvo a la triste realidad...!

**SR. WARBUCKS**

*... de Cin-Cin!*

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Eso no está por Buenos Aires...!*

**SR. WARBUCKS**

*-¡FIRME YA!*

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Adiós, encanto!*

**SR. WARBUCKS**

*-¡Basta de hablar!*

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Falló el anzuelo!*

**SR. WARBUCKS**

*-¿Quiere acabar?*

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Ya no le aguanto!*

**SR. WARBUCKS**

*-¡Me va a agotar!*

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Usted es de hielo!*

**SR. WARBUCKS**

*-¿Quiere abreviar?*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Qué despreciada!

**SR. WARBUCKS**

*-¡Voy a explotar!*

**SRTA. HANNIGAN**

¡Qué desgraciada soy!

**SR. WARBUCKS**

¡YA!

**SRTA. HANNIGAN**

*-¡Desde luego! ¡Si llego a saberlo...! ¡CERDO!*

# LA ELEGANCIA SE DEMUESTRA AL SONREÍR

(You're never fully dressed without a smile)

## **TRÍO**

A-cer-tar

Es u-sar

¡I-O-DENT!

## **CANTANTE**

Hey, el patán y el figurín

Quieren presumir

¡Pero la elegancia se demuestra al sonreír!

Con distinción, con selección

Tú puedes vestir

¡Pero la elegancia se demuestra al sonreír!

¡Ah, las encantadoras Boyland Sisters!

¡Qué importa la moda de Londres o de París  
si por el brillo de tus dientes...

## **TRÍO**

¡De tus dientes!

## **CANTANTE**

...te puedes distinguir, amigo!

## **TRÍO**

¡Hey, el patán y el figurín

quieren presumir!

## **CANTANTE**

¡Pero la elegancia se demuestra al sonreír!

.....

## **MOLLY**

Con distinción, con selección

Tú puedes vestir

¡Pero la elegancia se demuestra al sonreír!

## **HUÉRFANAS**

¡Qué importa la moda de Londres o de París  
si por el brillo de tus dientes...

## **MOLLY**

...te puedes distinguir, amigo!  
-¡Oh, las encantadoras *Boyland Sisters!*

## **HUÉRFANAS**

¡I-O-DENT! (bis)

## **MOLLY**

Al senador y al labrador  
Le gusta lucir  
¡Pero la elegancia se demuestra al sonreír!

## **HUÉRFANA 1**

¡Serás elegante al sonreír!

## **HUÉRFANA 2**

¡Qué importa la moda de Londres o de París...

## **MOLLY**

... si por el brillo de tus dientes

## **HUÉRFANA 2**

Te puedes distinguir...

## **TODAS**

...amigo!  
Al senador y al labrador  
Les gusta lucir.  
Recuerda: si quieres presumir,  
Volvemos a insistir,  
¡Demuestra tu elegancia al sonreír!

## **MOLLY**

Si quieres presumir (tris)  
Tendrás que... (Se le borra la sonrisa porque llega la srta. Hannigan)

**¡A VIVIR!**  
(Easy street)

**"GALLITO"**

Nuestro sino es vivir siempre en la escoria  
¡Y Annie en la gloria!

**SRTA. HANNIGAN**

¡Se va a forrar!

**LILY**

La miseria no tiene escapatoria  
Cuando uno es paria...

**SRTA. HANNIGAN**

¡Qué funeral!

**"GALLITO"**

Esa niña es la clave del dinero

**SRTA. HANNIGAN**

Será el anzuelo...

**"GALLITO"**

*-Sí, para pescar...*  
Sale a cuenta hacer trampas en el juego

**LILY**

Ya me lo huelo...

**"GALLITO"**

¡Ahora verás!  
¡A vivir! ¡A vivir!

**CHICAS**

¡A vivir!

**"GALLITO"**

¡Viva el porvenir!

**CHICAS**

¡Di que sí!

**"GALLITO"**

-¡Dí que sí!

**CHICAS**

¡A vivir!

**"GALLITO"**

¡La buena vida!

**CHICAS**

¡A vivir!

**"GALLITO"**

¡Juerga y bebida!

**LOS TRES**

¡Adelante!

¡Bañarse con champán!

¡Desayunar caviar!

**"GALLITO"**

¡Y dormir al sol!

**LOS TRES**

¡Hay que ir pisando fuerte!

¡Pisando fuerte hay que ir  
para vivir!

**LILY**

¡Con pasta y a vivir!

**LOS TRES**

¡Dinero para mí!

## **SRTA. HANNIGAN**

¡A vivir!

## **LOS TRES**

¡A vivir!

¡Discurrir para vivir!

¡Mucho dinero!

¡Cuánto dinero!

¡Todo el dinero, DINERO, para mí!

¡A vivir!

# **TAL VEZ**

(Maybe)

## **ANNIE**

Pronto estaré muy lejos de aquí.  
Ya tengo padres que cuiden de mí.  
Tal vez olvidaré  
Que he sido muy feliz  
Y le perderé para siempre...

## **SR. WARBUCKS**

Todo irá bien, será feliz,  
Siempre contenta, igual que aquí.  
Todo acabó pero hay que pensar  
Que a fin de cuentas ahora tiene un hogar.  
Tal vez olvidaré que estuvo junto a mí  
Y pudo llegar a ser mía...  
Tal vez.

# **TODO LO TENGO JUNTO A TI / FINAL**

(I don't need anything but you)

## **ANNIE & SR. WARBUCKS**

¡Contigo por fin, feliz para siempre!

¡Unidos los dos por un lazo fuerte!

## **ANNIE**

¡No necesito nada más para vivir!

## **AMBOS**

Todo lo tengo junto a ti!

## **SR. WARBUCKS**

¡Tú me haces silbar a cada momento!

¡Tú me haces cantar, me pones contento!

## **ANNIE**

¡En la bañera siempre cantas "Bababú"!

## **SR. WARBUCKS**

¡Ba-ba-ba-, ba-ba-ba-ba-lú!

## **ANNIE**

¡Ayer fue un día horrible!

## **SR. WARBUCKS**

Otra vez, por favor.

## **ANNIE**

¡Ayer fue un día horrible!

## **SR. WARBUCKS**

Eso...

## **ANNIE**

...fue ayer

## **AMBOS**

¡No hoy!

## **ANNIE**

¡Sin blanca yo estoy!

## **SR. WARBUCKS**

¡Ajá! ¡Yo soy millonario!

## **AMBOS**

¡Y nunca jamás podrán separarnos!  
Aunque volviera a ser tan pobre como fui  
¡Todo lo tengo, lo tengo, lo tengo aquí!  
Todo lo tengo junto a ...

## **CORO**

Ella es un chorro de luz,  
El fuego de un volcán.  
Te arrastra como un ciclón  
Su buen corazón sin par.

## **CRIADAS**

Por eso repetimos...

## **CORO**

¡Annie es nuestra!

## **SR. ROOSEVELT**

*-¡La nombraré Ministra!*

## **CORO**

¡Annie siempre te alegra la vista!  
¡Annie es nuestra y aquí vivirá!

# **FINAL**

## **CORO**

Mañana, mañana,  
Te quiero, mañana,  
¡No puedo esperarte más! (bis)